

Standardvertragsmuster zum Handels- und Gesellschaftsrecht Deutsch-Englisch

von
Dr. Dieter Stummel

6. Auflage
2021



C.H. BECK

Vorwort zur 6. Auflage/Hinweise zur Benutzung

Über die kritische Durchsicht und Aktualisierung der vorhandenen Vertragsmuster hinaus wurde die sechste Auflage auch um neue Verträge und AGB-Muster erweitert, nämlich einen Arbeitnehmerüberlassungsvertrag (nebst Merkblatt zur Arbeitnehmerüberlassung der Bundesagentur für Arbeit), einen Leiharbeitsvertrag, Allgemeine Geschäftsbedingungen für einen Online-Shop, Allgemeine Nutzungsbedingungen für Streaming-Dienste, einen Sponsorenvertrag, eine Legal Opinion und eine markenrechtliche Abgrenzungsvereinbarung.

Alle Vertragsmuster entsprechen dem nach unionsrechtlichen Vorgaben harmonisierten deutschen Recht.

Bei den englischsprachigen Vertragsfassungen, die britischem Englisch folgen, handelt es sich ausschließlich um Formulierungsvorschläge aus der anwaltlichen Praxis; eine terminologische Fachpublikation ist hingegen nicht angestrebt. Aus diesem Grund erfolgen auch keine Quellenangaben. Alternative Übersetzungsvorschläge wurden dort unterbreitet, wo nach den Erfahrungen in der Vertragspraxis häufig unterschiedliche Begriffe vorgeschlagen werden. Hinweise auf Anlagen zu Verträgen sind gelegentlich nur zu Illustrationszwecken gemacht; in diesen Fällen gibt es keine gesonderte Ausformulierung.

Die Silbentrennung beruht auf den Regelungen und Empfehlungen des Verlages Oxford University Press.

Für Anregungen und Kritik aus dem Leserkreis bleibe ich weiterhin dankbar.

Dezember 2020

Dieter Stummel